

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00626]

29 AVRIL 2013. — Loi visant à modifier l'article 433quinquies du Code pénal en vue de clarifier et d'étendre la définition de la traite des êtres humains. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 29 avril 2013 visant à modifier l'article 433quinquies du Code pénal en vue de clarifier et d'étendre la définition de la traite des êtres humains (*Moniteur belge* du 23 juillet 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00626]

29 APRIL 2013. — Wet tot wijziging van artikel 433quinquies van het Strafwetboek met het oog op het verduidelijken en het uitbreiden van de definitie van mensenhandel. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 29 april 2013 tot wijziging van artikel 433quinquies van het Strafwetboek met het oog op het verduidelijken en het uitbreiden van de definitie van mensenhandel (*Belgisch Staatsblad* van 23 juli 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00626]

29. APRIL 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 433quinquies des Strafgesetzbuches zur Verdeutlichung und Ausdehnung der Begriffsbestimmung des Menschenhandels — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 29. April 2013 zur Abänderung von Artikel 433quinquies des Strafgesetzbuches zur Verdeutlichung und Ausdehnung der Begriffsbestimmung des Menschenhandels.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

29. APRIL 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 433quinquies des Strafgesetzbuches zur Verdeutlichung und Ausdehnung der Begriffsbestimmung des Menschenhandels

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 433quinquies § 1 des Strafgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2005, wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

«Als Straftat im Bereich Menschenhandel gilt die Anwerbung, Beförderung, Weitergabe, Beherbergung und Aufnahme einer Person und die Übernahme oder Weitergabe der Kontrolle über sie:

1. zum Zwecke der Ausbeutung der Prostitution oder anderer Formen sexueller Ausbeutung,
2. zum Zwecke der Ausbeutung der Bettelei,
3. zum Zwecke von Arbeits- oder Dienstleistungen unter menschenunwürdigen Bedingungen,
4. zum Zwecke der Entnahme von Organen unter Verstoß gegen das Gesetz vom 13. Juni 1986 über die Entnahme und Transplantation von Organen oder zum Zwecke der Entnahme von menschlichem Körpermaterial unter Verstoß gegen das Gesetz vom 19. Dezember 2008 über die Gewinnung und Verwendung menschlichen Körpermaterials im Hinblick auf medizinische Anwendungen beim Menschen oder zu wissenschaftlichen Forschungszwecken
5. oder um diese Person zu veranlassen, gegen ihren Willen ein Verbrechen oder ein Vergehen zu begehen.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 29. April 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00628]

17 JUIN 2013. — Loi portant une meilleure perception d'amendes pénales. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 17 juin 2013 portant une meilleure perception d'amendes pénales (*Moniteur belge* du 28 juin 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00628]

17 JUNI 2013. — Wet houdende betere inning van penale boeten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 17 juni 2013 houdende betere inning van penale boeten (*Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.